

工具性和交际性是对外汉语 ——再谈对外汉语教学的学科性质



郭 睿

文 100083

摘 要 “ 外 教 ”

第 一 次 外 教 ”

外 教 的 学 科 性 质 是 什 么 ？ 是 否 具 有 独 立 的 学 科 地 位 ？ 这 是 一 个 老 问 题 了 。 在 20 世 纪 80 年 代 初 期 ， 随 着 对 外 汉 语 教 学 的 兴 起 ， 这 个 问 题 被 重 新 提 出 来 了 。 在 这 个 问 题 上 ， 学 界 有 着 不 同 的 看 法 。 有 人 认 为 ， 对 外 汉 语 教 学 是 一 门 独 立 的 学 科 ， 具 有 自 己 的 学 科 性 质 。

外 教

外 教 的 学 科 性 质 是 什 么 ？ 是 否 具 有 独 立 的 学 科 地 位 ？ 这 是 一 个 老 问 题 了 。 在 20 世 纪 80 年 代 初 期 ， 随 着 对 外 汉 语 教 学 的 兴 起 ， 这 个 问 题 被 重 新 提 出 来 了 。 在 这 个 问 题 上 ， 学 界 有 着 不 同 的 看 法 。 有 人 认 为 ， 对 外 汉 语 教 学 是 一 门 独 立 的 学 科 ， 具 有 自 己 的 学 科 性 质 。

外 教

关 键 词 外 教

H195.3

A

2221-9056 2015 01-0045-07

DOI 10.14095/j.9

收稿日期 2013-11-18

作者简介 郭 睿 男 博士 北京语言大学人文学院副教授 研究方向为对外汉语教学论 课程论及对外汉语教师发展
Email guorui@blcu.edu.cn

基金项目 北京语言大学校级科研项目 中央高校基本科研业务专项资金资助 项目编号为 13YBG35
北京语言大学院级科研项目 中央高校基本科研业务费专项资金资助 项目编号为 14YJ010001

学的目的是要学会用一种交际工具用为交际的一种为一种来的和感“可见从这个度看对外汉语教学样属于工具学科而内学科是因为对对外汉语教学学科性质的不很多汉语教在教学面出现偏比如的多的论多应用这现象其都的就是有地上成本是“工具学科”的对外汉语教学上成“内学科”

四 从其基本构成要素来看 工具性和交际性是“对外汉语教学”的本质属性

所事的性质事的要和的要面定我们要分“对外汉语教学”的本质属性定要从学科的本构成要素及其间的关系进要说的是这说的“本构成要素”不是地说对外汉语教学内包分而是从语言学的深度分这要借助 F. de Saussure 的个 language langue 和 parole¹ 因为们是分工具一 language langue 和 parole

的这为言语语言和言语言语是人们用语言为的总和是多面的性质的²言语中有个人的一面有社会的一面二者紧密联而且为前其中社会的一面是语言语言是个人言语中都或包的对人都是的而且不个人而个人的一面就是言语是个人言语的或为也是个人言语的或是或为和或的是一种因语言的用过种内在在“语言”而进的交际为及现这种内在的事——为的或——的总和“因此言语的研究就分一分是要的质上是社会的不在于个人的语言为研究对象这种研究是心的一分是要的言语的要分即言语其中包括为研究对象是心的”³ 1980 41 其是言语的研究言语的教学样包括这个分语言和言语

二 工具性和交际性都是对外汉语教学的本质属性

前面的系对外汉语教学是对外国人“言语”的教学即教给外国人的是“言语”包括社会的个人的“语言”和个人的过在的“语言”而进的“言语”一“对外汉语教学”学科内是“语言”和“言语”个要素构成的此可定“语言”和“言语”的对统一构成对外汉语教学的要 1983 222-246 自 1986 就说过“语言和言语的是外语教学过的本”在这对中“言语”是要面“语言”现为工具性“言语”现为交际性工具性和交际性都是对外汉语教学的本质属性但偏重交际性³二者紧密联系

1. 工具性是对外汉语教学的本质属性

前文到对外汉语教学是一门工具学科工具性是工具学科的自然属性从这个度来说工具性是对外汉语教学的本质属性

这我们要从“本构成要素”这一内度对这一进论工具性对应“语言”的系我们教给外国人的汉语即“言语”中包大社会的个人的“语言”比如汉语语、语、汉构成的语言要素及汉语的语、语等这都是为个人有可“言语”所成的一套必不可的这具有强社会性的即“语言”是对外汉语教学的本构成要素这分内尤其是对第二语言学来说是必的是邢公畹 1996 就认为“语言为言语为用……语言是

‘一本’言语是‘万殊’ 语言是公设性的 言语是 化性的 “没有“语言”这个“ ” 这个“本”就没有 限而意义明确的“用”和“殊” 可以说“语言”是交际的工具 “言语”是对这个交际工具的具 使用 岑运强 1994 也说“语言和言语的关系 犹如工具和工具运用的关系” 所

的“语言是人类最重要的 维和交际的工具”这一论断 也主要是从“语言”这个 面来说的

工具性是对外汉语教学的本质属性

2. 交际性也是对外汉语教学的本质属性

交际性对应“言语” 我们主要从目的 内容和 式 个 面来谈

先看对外汉语教学的目的 对外汉语教学的目的就是要 养学习者运用汉语进 交际的 这种“运用汉语”的交际 实质就是言语 就是运用 同的“语言”在不同的场景 就不 同的 题 对不同的角色人物进 得 “言语”的 吕必松 1996 14 也说 语言交际的具 式就是 过言语进 表达和理解 交际 不可 是单 面的 必须 交际 同时参与 当交 际的一 进 表达的时候 一 处于理解的地位 反 亦然 具 交际 中的听说读写都是 跟具 的人联系在一起的都是“言语” 这些“言语”主要 现为言语 也可以说 交际 主要是 过言语来完成的 同时 我们所说的交际的得 性和有效性等也是 过“言语”而 “语 言”来实现的 因为“语言”是 同的 对于所有人都是公平的 不同水平的“言语” 现为 应的交际 也决定着对外汉语教学目标的达成与否 一 学习者要学的是“言语” 即在不同 况中运用汉语进 交际的

看对外汉语教学的内容 对外汉语教学所教的“言语”包括语言要素 语用规 言语 技 言语交际技 和 关文化 除了作为“语言”的语言要素 语用规 和 关文化 其 余的就属于“言语” 分了 它包括言语技 即汉语的听说读写和言语交际技 即糅合了 汉语语用规 语规 等几 分在内的个性化交际 它在教学中 现为具 例 和 境 对 等 式的交际 为 最终 言语技 和言语交际技 水平的 也 现为学习者 说出或写 出恰当得 的口语或书面语 也就是说 学习者只有 过模仿 操 大 的个人的“言语”并在社 会环境中进 语言交际实践 才 学会运用“语言”这种“机 ” 创造出 合自己 要的个人“言 语” 外 即便是作为“语言”的语言要素 语用规 和 关文化 索绪尔的概念 也是 过具 的“言语” 式呈现出来的 整个对外汉语教学内容的交际性呼 欲出 学界一直 倡用 实的 题和语料 其 本 因也是这类的“言语”交际性更强

最后看对外汉语教学的 式和 “言语”不 是对外汉语教学的内容 还是对外汉语教学 的 论是 授 还是进 各种各样的 如角色扮演 境模拟等 至到实际社会 生 中进 言语实践 学习者接触到的都是个 的“言语” 最终学习者学习汉语的 也是 过 “言语”交际 务的完成来 现 学习者学习汉语 必须从模仿汉语教师或其他人具 的“言语”开 始 过群 的 大 的“言语” 逐渐了解 汉语的语 语 汉字的 些规 即“语 言” 最后 托“语言”这个工具完成交际 这时表达出来的 是“言语” 正如韩雪屏 1998 所说 区分“语言”和“言语”为语言的学习和研究 供了一个模式 即“言语——语言—— 言语”的模式 因为语言义一般是指语言的抽象 概括性的理性意义 不 供确切的信息 而言 语义 是指语言的指称意义或语用意义 是语言单位在交际过 中所表达出来的意义 是具 特指 的 并载有确切的信息 敬宇 1991 近年来 学界一直推崇交际 Communicative Approach 务式 Task - based Language Instruction 和内容本位的语言教学 Content - based Language In- struction 其中一个很重要的 因就是它们的教学过 更具有交际性 更 现“交际性”这一对 外汉语教学的本质属性

可见 工具性和交际性都是对外汉语教学的本质属性 交际性更重一些 就好比学习使用 种

competence linguistic performance Hymes 1971 提出 communicative competence communicative performance
Widdowson 1996 提出 usage use 似 受 Saussure 这个 的影响 为无 是 涵 是 的
相互关 这几对 有相似性

2 细心的读 发 “言语活动 langage” 这个翻译表述稍嫌语 复 即“言语” 已有活动的 思了 再加
“活动” 二字显 有点 复 能是为了区 “言语” 的需 许国璋 1983 就建议把“langage” 翻译为“群
体言语” 把“parole” 翻译为“个体言语” 这 语 虽清楚 但“个体言语” 与“语言” 对 或 有
原 反正许先生的翻译没有流传开 这里仍使 大 数人所认同的“言语活动” 即 种形式杂糅的群体
言语的总

3 这与 人的观点 同 1980 41 认为语言是 的 言语是次 的 但 是针对言语活动
的 的 文是 教学 的角 的

参考文献

- 岑运强 语言 言语 语言的语言学 言语的语言学 汉语言学 1994 年第 4 期
- 常敬宇 语言 向言语 的转 语文 1991 年第 4 期
- 华 对外汉语教学学科 中国文 1997 年春之卷
- 范 晓 语言 言语 话语 汉语言学 1994 年第 2 期
- 高彦德 李国强 郭 旭 外国人学 与使 汉语情况调查 报告 北京 北京语言学院出版社 1993 年
- 韩雪屏 是“语言” 是“言语” 语文教学通讯 1998 年第 1 期
- 对外汉语教育学引 北京 北京语言大学出版社 2000 年
- 对外汉语教学 讲 续 七 第 章对外汉语教学的学科性质 学科建设 汉语教学
1997 年第 1 期
- 对外汉语教学 部资料 1996 年
- 对外汉语教学的性质 特点 语言教学与 1983 年第 4 期
- 再 对外汉语教学的性质 特点 语言教学与 1991 年第 2 期
- 语文学科教育学 北京 首 师范大学出版社 2000 年
- 普通语言学教程 高名凯译 岑麒祥 叶蜚声校注 北京 商 印书馆 1980 年
- 王长春 语言 言语与外语教学之 外语 1986 年第 1 期
- 王德春 语言学 福 福建人民出版社 1983 年
- 邢公畹 语言的 层结 对外汉语教学 语言文字 1996 年第 2 期
- 许国璋 关 的 书 语言学 1983 年第 1 期
- 华 对外汉语教学的定性 定位 定量 座 的发言 汉语教学 1995 年第 1 期
- 李卫民 编 对外汉语教材教 海 海外语教育出版社 1990 年
- 中国对外汉语教学学 对外汉语教学的定性 定位 定量 座 汉语教学 1995 年第 1 期
- Dell Hymes. *On Communicative Competence*. Philadelphia PA University of Pennsylvania Press. 1971.
- Noam Chomsky. *Aspects of the Theory of Syntax*. Cambridge MA MIT Press. 1965.
- Widdowson H. *Teaching Language as Communication* 10th. 海 海外语教育出版社 1999. 原版 1996 年由 Oxford University Press 出版

Instrumentality and Communicativeness are Essential Attributes of Teaching Chinese to Foreigners

——Reconsideration on the Discipline Attribute of Teaching Chinese to Foreigners

GUO Rui

College of Humanities and Social Sciences BLCU Beijing 100083 China

Abstract It is right to consider ' Discipline Attribute of Teaching Chinese to Foreigners is a kind of second or foreign language' . But the description is more like to be classified and does not reveal essential attributes of Teaching Chinese to Foreigners. Judging from the researching object and purpose of the subject Teaching Chinese to Foreigners is an applied discipline. It is an instrumental discipline in terms of its value. Instrumentality and communicativeness are its essential attributes in the eyes of its basic elements laying particular stress on communicativeness. Two parts tie closely at the same time.

Key words Teaching Chinese to Foreigners discipline attribute instrumentality communicativeness